



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Tuần 20 TN – Năm C – 14 - 08 - 202

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 2:00pm-5:00pm

GIỜ LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00 pm

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Dương Nga (571) 527-7768
- **Phong Trào Cursillo:** Anh Trần Thanh Tùng (571) 344-4100
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Trần Teresa - tran0449@gmail.com
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916



TIN MỪNG - Lc 12,49-53

✠ **Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.** ⁴⁹ Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng : “Thầy đã đến ném lửa vào mặt đất, và Thầy những ước mong phải chi lửa ấy đã bùng lên ! ⁵⁰ Thầy còn một phép rửa phải chịu, và lòng Thầy khắc khoải biết bao cho đến khi việc này hoàn tất !

⁵¹ “Anh em tưởng rằng Thầy đến để ban hoà bình cho trái đất sao ? Thầy bảo cho anh em biết : không phải thế đâu, nhưng là đem sự chia rẽ. ⁵² Vì từ nay, năm người trong cùng một nhà sẽ chia rẽ nhau, ba chống lại hai, hai chống lại ba. ⁵³ Họ sẽ chia rẽ nhau : cha chống lại con trai, con trai chống lại cha ; mẹ chống lại con gái, con gái chống lại mẹ ; mẹ chồng chống lại nàng dâu, nàng dâu chống lại mẹ chồng.”

THA NHÂN KHÔNG LÀ HÒA NGỤC

Có một chàng thanh niên khao khát trở thành một thánh nhân. Chàng xin vào một dòng tu. Không mấy chốc, chàng khám phá ra tính tình nóng nảy của mình. Nhưng thay vì tìm căn nguyên nơi mình, chàng quy trách cho những người xung quanh. Tha nhân đã trở thành hỏa ngục đối với chàng.

Sau cùng, không còn chịu nổi đời sống tập thể nữa, chàng nghĩ có thể tìm thấy sự yên tĩnh trong sa mạc. Thế là chàng đã lên đường tìm đến một nơi hoang vu vắng vẻ để cắm lều sống đời ẩn sĩ. Mà thật thế, chàng đã tìm lại được sự thanh thản trong tâm hồn...

Tuy nhiên, sự bình an trong cô quạnh ấy không kéo dài được. Ma quỷ đã kéo đến và chúng đã gây xáo trộn trong căn lều xinh xắn của chàng. Không còn giữ được bình tĩnh, chàng đã nổi tam bành và đập đổ tất cả...

Sau cơn giận dữ, trở lại trạng thái bình thường, chàng mới hồi tâm suy nghĩ: Tôi đã bỏ lại tu viện các anh em của tôi, nhưng tôi lại mang chính tôi vào sa mạc. Không phải anh em tôi là căn nguyên của đau khổ của tôi, nhưng tính tình của tôi mới là đầu mối của mọi đổ vỡ...

Chúng ta được sinh ra trong một gia đình, chúng ta được mời gọi để sống trong xã hội. Tha nhân không phải là một trở ngại, nhưng chính là một trợ giúp để chúng ta phát triển nhân cách và thành toàn.

Tất cả mọi căn nguyên chính của thất bại và thành công đều nằm trong ta. Cuộc chiến cam go nhất và liên li nhất của chúng ta, chính là chiến đấu chống lại bản thân chúng ta. Xã hội có thể thay đổi, cuộc sống có thể tốt đẹp hơn nếu chúng ta biết cải thiện con người của chúng ta trước.



LỊCH PHỤNG VỤ

14/08 CHÚA NHẬT 20 THƯỜNG NIÊN

15/08 Thứ Hai lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, lễ trọng (bốn mạng giáo họ)

16/08 Thứ Ba tuần 20 mùa thường niên.

17/08 Thứ Tư tuần 20 mùa thường niên.

18/08 Thứ Năm tuần 20 mùa thường niên.

19/08 Thứ Sáu tuần 20 mùa thường niên.

20/08 Thứ Bảy lễ Thánh Bê-na-đô, viện phụ, tiến sĩ Giáo hội, lễ nhớ.

21/08 CHÚA NHẬT 21 THƯỜNG NIÊN

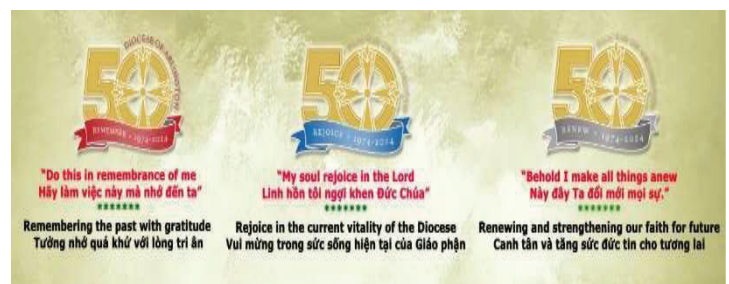
TIỀN THU

Tiền bỏ rổ (3 lễ cuối tuần): \$3,456

Quảng Cáo: \$1,150

Donation: \$200

2nd Collection – Development Funds: \$1,402



FAIRFAX MEMORIAL PARK CEMETERY

9900 Broddock Rd Fairfax, VA

MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

Một khu đất dành riêng cho giáo họ, gồm 101 lô, nằm ngay bên cạnh khu đất nghĩa trang của Giáo Xứ Các Thánh Việt Nam Arlington, VA, phía dưới ngọn đồi. Rất thuận tiện để thăm viếng và hằng năm cộng đoàn ra dâng lễ cầu nguyện cho những người thân.

- Những ai mua trước sẽ được giá đặc biệt là \$4200 một lô (plot) so với giá \$5195 nếu mua thẳng từ nghĩa trang.
- Mua đất trước gia đình không phải lo lắng chạy đi tìm khi cần, và nhiều khi không tìm được chỗ mà mình thích.
- Khi quý vị mua đất qua giáo họ thì giáo họ cũng gây quỹ được một chút cho quỹ xây dựng của giáo họ.

Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ:

Lm. Vincent Đinh Thảo • Đt: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com

GHI DANH LỚP VIỆT NGŨ, GIÁO LÝ VÀ ĐOÀN TNTT CHO NIÊN KHÓA 2022-2023. Xin quý phụ huynh, những ai chưa ghi danh lớp giáo lý, Việt Ngữ, và đoàn TNTT cho con em của mình, thì xin ghi danh ngay bởi vì chỉ còn vài tuần nữa là bắt đầu khai giảng và giúp quý thầy cô biết con số chính xác để mua sách vở và sắp xếp lớp học. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Sau các thánh lễ 7 giờ chiều thứ chiều Bảy có các thầy đứng dưới cuối nhà thờ nhận đơn. Xin cảm ơn sự sộng tác của quý phụ huynh.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ DỰ TÒNG 2022-2023, sẽ khai giảng, Chúa Nhật, ngày 11 tháng 9 năm 2022, và kết thúc, Chúa Nhật Lễ Phục Sinh, ngày 9 tháng 4 năm 2023.

Thời gian học từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa mỗi Chúa Nhật, tại giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam Arlington, Virginia.

Sẽ bắt đầu nhận đơn từ ngày 7 tháng 8 đến ngày 4 tháng 9, 2022. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ, điện thoại 703-894-7975, để biết chi tiết.

Xin quý cộng đoàn giới thiệu chương trình giáo lý dự tòng này cho những ai muốn tìm hiểu hoặc muốn vào đạo Công Giáo.

THÁNH LỄ MỪNG BỐN MẠNG GIÁO HỌ được tổ chức vào **lễ 2 giờ trưa, Chúa Nhật tuần này, 14/08.** Xin các hội đoàn nhớ mặc đồng phục của đoàn. Xin kính mời mọi người đến tham dự thánh lễ bốn mạng, cầu nguyện cho giáo họ và cho gia đình của chúng ta.

LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI năm nay rơi vào thứ Hai, vì vậy là lễ trọng, nhưng không buộc. Giáo họ sẽ có thánh lễ lúc **7 giờ tối thứ Hai, ngày 15 tháng 8.** Xin kính mời cộng đoàn đến tham dự thánh lễ mừng kính Đức Mẹ và cầu nguyện cho giáo họ, cho sự phát triển, đoàn kết, và thăng tiến của các hội đoàn, ban ngành của giáo họ.

THƯ MỜI THAM DỰ HÀNH HƯƠNG NÚI ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC CỦA LIÊN ĐOÀN CÔNG GIÁO VIỆT NAM TẠI HOA KỲ MIỀN ĐÔNG HOA KỲ

Philadelphia, ngày 15 Tháng 7, 2022

Kính thưa quý cha và quý vị,

Sau 2 năm đại dịch, cuộc Hành Hương Miền hàng năm của chúng ta sẽ được tiếp tục tổ chức lại tại Núi Đức Mẹ Lộ Đức, nơi Hành Hương quốc gia Hoa Kỳ để kỷ niệm Đức Mẹ đã hiện ra 18 lần với thánh nữ Marie Bernadette Soubirous ở Massabielle, Pháp. Tại nơi này, Đức Mẹ đã tuyên bố, "Ta là Đấng Vô Nhiễm Thai. I am Immaculate Conception"

Ban chấp hành Miền trân trọng kính mời quý cha, quý chức, quý cụ, quý ông bà và anh chị em tham dự Hành Hương Miền vào thứ bảy, Ngày 3 Tháng 9, 2022 sẽ được cử hành tại: National Shrine Grotto of Our Lady of Lourdes - 16330 Grotto Road, Emmitsburg, MD 21727

CHƯƠNG TRÌNH

- 9:00: thăm viếng Nơi Hành Hương
- 11:00: Giải tội trong và ngoài nhà nguyện.
- 12:00: Giáo dân tập họp tại Đài Đức Mẹ

-13:00: Cung nghinh thánh tượng Đức Mẹ và hài cốt thánh tử đạo Việt Nam.

-14:00: Thánh lễ Đền Tể tại Hang Đá Lộ Đức

-15:00: Picnic và sinh hoạt cộng đồng.

-18:00: Thu dọn vệ sinh, giải tán.

Hành Hương năm nay có một sáng kiến mới: Đó là trong lúc giáo dân tập hợp, ca đoàn tổng hợp sẽ phụ trách hát thánh ca nâng cao tâm hồn cho mọi người sốt sắng Rước Kiệu và tham dự Thánh Lễ Đại Trào.

Xin Chúa nhờ lời bầu cử của Đức Mẹ Lộ Đức và các thánh Tử Đạo Việt Nam ban nhiều hồng ân cho tất cả mọi người trong Miền Đông Hoa Kỳ tham dự cuộc hành hương này.

Trân trọng kính mời,

Lm. Phêrô Trinh Minh Quân
Chủ Tịch Miền

Ô. Đình Văn Chính
Chủ Tịch Giáo Dân

BÀI GIÁO LÝ CUỐI CÙNG CỦA ĐTC VỀ NGƯỜI GIAO TRONG BUỔI GẶP GỠ NGÀY 10 THÁNG 8

Tuổi già là thời gian thuận tiện cho việc sống chứng tá cách vui mừng và có sức đánh động về niềm mong đợi này. Người già chờ đợi một cuộc gặp gỡ này. Trong tuổi già, những việc thực hành đức tin, là những điều có thể đưa chúng ta và những người khác đến gần với nước Thiên Chúa, giờ đây đã vượt quá sức lực, lời nói, cũng như sự nhiệt thành của tuổi trẻ và sự trưởng thành. Nhưng chính trong tình trạng ấy, chúng ta có thể cảm nghiệm rõ hơn lời hứa về đích đến chân thật của cuộc đời. Đó là đích đến chân thật của cuộc đời? Đó là một chỗ trong bàn tiệc với Thiên Chúa, trong thế giới của Thiên Chúa. Sẽ thật đẹp nếu trong các Giáo Hội địa phương có một sự quan tâm đặc biệt dành cho việc thực hành thừa tác vụ đợi chờ Thiên Chúa, có thể phát huy những ơn riêng và những phẩm chất cộng đồng nơi người cao tuổi.

Một tuổi già bị tiêu hao trong sự mòn mỏi vì những gì đã qua sẽ mang đến sự tiêu hao mòn mỏi cho chính mình và cho những người khác. Ngược lại, một tuổi già được sống với sự ngọt ngào và trân trọng cuộc sống hiện thực sẽ xoá tan mọi phiền trách, để thấy tự đủ với chính mình và với những thành tựu mình đã đạt được. Tuổi già ấy thậm chí sẽ thôi phiền trách Giáo Hội, khi thấy Giáo Hội phải thích nghi với hoàn cảnh của thế giới. Khi chúng ta có thể giải phóng mình khỏi những giả định, hành trình của tuổi già mà Thiên Chúa ban cho chúng ta sẽ là một trong những công trình lớn lao, như Đức Giêsu đã nói. Quả vậy, tuổi già là công trình mà Đức Giêsu đã không có cơ hội để hoàn tất: cái chết, sự Phục Sinh và Lên Trời của Người đã cho chúng ta cơ hội để hoàn tất công trình tuổi già của đời mình. Chúng ta

hãy nhớ rằng: "thời gian thì quan trọng hơn không gian". Đây là quy luật ngay từ khởi đầu. Cuộc sống của chúng ta không được tạo nên chỉ để đóng kín trên chính mình, trong một ảo tưởng thành toàn bản thân dưới thể này. Cuộc sống ấy có một đích đến xa hơn, vượt qua khỏi cái chết. Quả vậy, nơi chốn bền vững của chúng ta, nơi đến của chúng ta, không ở chốn này, nhưng ở gần Thiên Chúa, ở nơi mà Thiên Chúa cư ngụ vĩnh viễn.

Tại đây, trên mặt đất này, chúng ta chỉ mới khởi đầu hành trình "Nhà Tập": chúng ta sống cuộc sống này ngang qua ngàn vạn khó khăn để học biết cách quý trọng ân huệ của Thiên Chúa, thấy vinh dự với trách nhiệm được chia sẻ ân huệ ấy và làm cho ân huệ ấy trở sinh hoa quả cho tất cả mọi người. Thời gian được sống trên mặt đất này là ân huệ trên chuyến hành trình ấy. Khát vọng muốn thời gian dừng lại, muốn trẻ mãi không già, muốn mạnh khoẻ mãi mãi, muốn có quyền năng tuyệt đối... tất cả không chỉ là những điều không thể mà còn là ảo tưởng.

Cuộc hiện hữu của chúng ta trên mặt đất này là khởi đầu của sự sống. Sự sống ấy chỉ tìm thấy sự thành toàn viên mãn nơi Thiên Chúa. Chúng ta bắt đầu ngay từ khởi đầu, và đi cho tới cùng chúng ta vẫn là những kẻ bất toàn. Khi đạt đến sự thành toàn như Thiên Chúa hứa, tương quan giữa không gian và thời gian sẽ bị đảo ngược: không gian của Thiên Chúa, nơi mà Đức Giêsu chuẩn bị kỹ lưỡng cho chúng ta, sẽ quan trọng hơn khoảng thời gian mà chúng ta đã trải qua trong cuộc đời phải chết của mình.

Như thế chúng ta thấy rằng tuổi già chính là giai đoạn đang tiến gần đến niềm hy vọng thành toàn này. Tuổi già hiểu biết cách chắc chắn về ý nghĩa của thời gian và của những giới hạn về nơi chốn mà chúng ta đã bắt đầu hành trình sự sống của mình. Tuổi già khôn ngoan về điều này. Do đó, tuổi già trở nên khả tín khi mời gọi chúng ta hãy vui mừng với sự chuyển vận của thời gian. Thời gian qua đi không phải là một đe dọa, nhưng đúng hơn là một lời hứa. Tuổi già khi được nhìn với cặp mắt sâu xa của đức tin sẽ không còn là một điều gì đó cô đọng cứng nhắc nữa, như người ta vẫn thường nói. Thế giới của thiên Chúa là một không gian vô tận, chẳng còn bị ảnh hưởng bởi sự chuyển vận của thời gian nữa.

Trong bữa Tiệc Ly, chính Đức Giêsu đã hướng về cùng đích này khi Người nói với các môn đệ: "Từ nay Thầy sẽ không còn uống rượu từ cây nho nữa, cho đến ngày Thầy lại uống cùng với anh em trong Nước của Cha Thầy" (Mt 26,29). Trong những lời rao giảng của chúng ta, chúng ta thường nói về Thiên Đàng đầy niềm phúc, đầy ánh sáng và tình yêu. Thế nhưng lời nói ấy có vẻ như còn thiếu một chút về sự sống. Trong các dụ ngôn của mình, Đức Giêsu luôn nói về Nước Thiên Chúa với đầy sự sống. Chẳng lẽ chúng ta lại không có khả năng để hiểu điều này sao?

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Anh Stephen Ebner ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Bà cố Đinh Thị Lự ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên.

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy 13-08 lễ 7 giờ tối

- LH Đa-Minh NGUYỄN TIỆU (Bà Vũ Thoa)
- Têrêsa NGUYỄN THỊ THÁI (Nguyễn Vinh)
- Maria Bùi Thị Hạc (Định Dzung)
- Xin ơn bình an và chữa lành cho Nguyễn Thị Diễm Trang (d. Trinh)
- Anna Hoàng Thị Kiệm (Trang Nguyen)
- Têrêsa ĐỖ THỊ HƯƠNG (Vũ Tuấn Hùng)
- Đaminh Đinh Xuân An (Định Dzung)

- Các linh hồn tiên nhân nội ngoại
- Xin cho người thân khẩn trọn đời được ơn bền đỗ
- Cha Phêrô Nguyễn Đức Mậu
- Linh hồn La Quế Anh

Chúa Nhật 14-08 lễ 2 giờ trưa

- LH Phaolô Đặng Văn Liễn (Phước Đặng)
- LH Martha Huỳnh Thị Kim Chi (Phước Đ.)
- LH Đa-Minh NGUYỄN TIỆU (Bà Vũ Thoa)
- Anê Têrêsa Chu Châu Giang (Ngọc Liên)
- LH Phạm Đại Hà lễ giỗ (Triệu N. Anh)
- Đaminh
- Têrêsa NGUYỄN THỊ THÁI (Nguyễn Vinh)
- Phêrô NGUYỄN PHÚ TỊNH (Tuan Tran)
- Phanxica NGUYỄN THỊ LẨM (HCBMCG-CTTDVN)
- Phanxica NGUYỄN THỊ LẨM (BTC - GHLV)
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Phêrô NGUYỄN THANH TUYỀN (Lê Trí)
- Xin tạ ơn kỷ niệm 61 năm thành hôn
- Anna lễ giỗ
- Gioakim
- Xin tạ ơn kỷ niệm sinh nhật mẹ 89 tuổi (CCE MC)
- Phương xin ơn như ý
- Magarita Phạm Thị Bạch Mai (Tăng Cao Kiem)
- Maria ĐỖ THỊ LỤC (Trần Như Trụ)
- Phêrô Hồ Văn Dần (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongsô Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Philômêna Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Maria Obré (Uncle Ray)

- Giuse ĐỖ SỸ TÂN (Uncle Ray)
- Adrien Ngô Quý Đắc Trung (Uncle Ray)
- Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Gioan Ngô Quý Đắc Thương (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Mađalêna Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Mađalêna Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- Giuse Nguyễn Minh Luân
- Một linh hồn (Tuấn T. Nguyễn)
- Ông bà Nguyễn Phạm xin tạ ơn kỷ niệm 56 hôn phối
- Dominicô Trần Thiện Đấu lễ giỗ
- Phêrô Trần Thiện Hùng
- Monica (Đặng Thành Hưng)
- Giuse Trần Lâm Phát (Hồ Quý Lý)
- Đaminh Hùng (bà Đoàn)
- Augustino Christopher Lee Vincent (gd)
- Maria Nguyễn Thị Luân (N. Thị Tuyết)
- Benêdictô Ngô Văn Chà lễ giỗ (N. Tuyết)
- Mácta Nguyễn Thị Phước (Phạm Thị Khương)
- Một người xin tạ ơn
- Giuse Vũ Giang (Kim Võ)
- Maria Trần Nhung (Phu Nguyen)

Chúa Nhật 14-08 lễ 7 giờ tối

- LH Đa-Minh NGUYỄN TIỆU (Bà Vũ Thoa)
- Maria Vũ Thị Hoa (Vũ Thịnh Thiên)
- Hoàng Thị Đào xin ơn bình an
- Xin ơn chữa lành cho mẹ (Xuân Phương)
- Đaminh và Maria (Cam Tran)
- LH Vương Thị Quyên (Khanh)

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Email: drdinh@isppcenter.com

1635 N. George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

NV Professional Services
6828 Commerce St, Ste G1
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thạnh Võ
703-688-2777 (Cell)
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly

ANH VU

REALTORS®
ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com

- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.

- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.

- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.

exp
REALTY

MLS



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: **Nguyễn Cường**
Điện thoại: **571-290-8522**

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm



Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn
Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com
Phone: 571-329-6410

Nhận dạy đàn, lên dây đàn, và tư vấn chọn/mua đàn piano



Kinh nghiệm
❖ Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi
❖ Dạy xướng âm, hoà âm
❖ Chuyên lên dây đàn piano

AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.
Thay thắng. Tune up

Liên lạc: **Thắng**

Điện thoại: **856 308 7099**

GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane
Fairfax, VA 22033

Mon - Fri: 9am-7pm
Sat: 8am-5pm

CẦN BÁN



* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo
* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cũ
Xin liên lạc Cô Mỹ Dung **571-438-2489**

24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured

Liên lạc: **Quý Nguyễn**

Call or Text: **571-523-7907**

HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ
VÀ NHUỘM TÓC
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**
703-300-5403

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt
CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED



WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT
(DECORATE - EVENT PLANNER)

818-813-4979 (English)
818-983-6800 (Vietnamese)
Email: Florencelelojenge@gmail.com

www.florencelelojenge.com

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER

PHONG TOYOTA

NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV
SỐ ĐIỆN THOẠI 571-385-8779
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com



Pho Golden 5 Stars

Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd
Springfield, VA 22150
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com

Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia with online ordering for your convenience (banhmidc.com)



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Truyền Tụy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

📞 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)



9535 Braddock Road Fairfax, VA 22032

(P) 703-272-8839

Open: Tue - Sun / 11:00AM - 8PM

Order online: www.PhoSaigon75.com

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS FEATURED BY FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave

Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

Q SMILES
DENTAL

Where Excellence Creates
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.
7815 Sudley Road
Manassas, VA 20109
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325
Fax: 571-208-1326
qsmilesdentalpc@gmail.com
www.qsmilesdentalpc.com

AVAILABLE

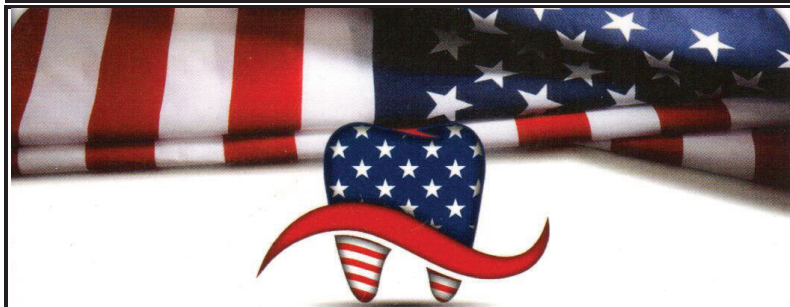
6 months for \$250

1 year for \$500

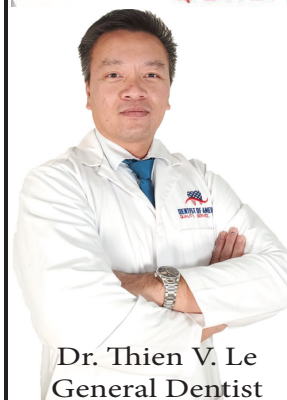
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

571-251-0638



DENTIST OF AMERICA®
QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le
General Dentist

4800 Cherokee Ave

Alexandria, VA 22312

703-936-6522

Info@dentistofamerica.com

<https://dentistofamerica.com>



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ hưu trí)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee

3061-A Centreville Rd.

Herndon, VA, 20171

(Bên Cạnh Chợ FOOD LION)

Ph: (703) 796-9500

Or (703) 895-8835



CẮT, UỐN, SÁY, NHUỘM, GỘI

NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiệm toc Nam/Nu. Biet
 Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
 Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A

Annandale, VA 22003

(571) 331-5843

Open 7 days / week

12pm - 10pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phở 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
 4090 Airline Parkway, Suite E
 Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio

by

Hieu Nguyen

571-278-0771

www.newtekphoto.com

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL

LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...

Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999